

# 1. MAI '73



Nr. 1

Zeitung des Mai-Komitees '73

April 1973

## 1 Mayıs yürüyüşüne ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ! katilalim

ΛΕΣΧΗ ΦΙΛΩΝ ΤΗΣ ΕΣΑ ΔΥΤΙΚΟΥ ΒΕΡΟΛΙΝΟΥ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΥΝΔΙΚΑΛΙΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΑΔΙΧΤΑΤΟΡΙΚΗ ΚΙΝΗΣΗ

Βερολίνο, 4.4.73

### Π Ρ Ο Κ Η Ρ Υ Ξ Η ! !

Biz yabancı ülkelerden gelen işçiler, memurlar; çarıklar, üniversite ve diğer okulların öğrencileri; akademisyenler ve öğretmenler, 1 Mayıs 1973 de Neukölln ve Kreuzberg'deki büyük yürüyüşüne ve mitinge katılacağız. Batı Berlin'li meslekdaşlarımızla omuz omuza BARIŞ, DEMOKRASİ VE SOSYALİZM İÇİN, TEKELLERİN İKTİDARINA VE GERİCİLİĞE KARŞI sesimizi duyuracağız. Şimdiden "73 Mayıs komitesi" içinde dev kitle yürüyüşünün hazırlıklarına aktif olarak katılıyoruz.

#### ΝΙΧΙΝ ΓΥΡΒΕΤΕΥΤΙΣ ?

Kendi ülkelerimizde geri kalmışlık ve korkunç bir işsizlik hüküm sürüyor. Ülkelerimizi yöneten hükümetler, büyük sermayenin hizmetindedir; büyük sermayenin emriyle hayatını çallışarak kazanan halkın en tabii haklarını bile ayaklar altına alıyorlar. İspanya'da, Portekiz'de, Yunanistan'da faşist diktatörlükler hüküm sürüyor. Türkiye'de eli kanlı egnerallerin iktidarı dehşet saçıyor.

Ülkelerimizin içinde kavrandığı iktisadi ve politik buhran yüzbinlerceimizi gurbet ellere sürdü; yurdumuzdan egimizden, yavrularımızdan uzakta, başka ülkelerde iş aramak zorunda kaldık. Ülkelerimizi yöneten hükümetler bizim dertlerimize çare bulmaktan acizler. Zaten bu dertler onların dertleri değil; çare aramayı akallarına bile getirmiyorlar. Ve biz gurbet ellere gittikçe, bizden kurtuldukları için seviniyorlar. Öte yandan ülkelerimizin geri kalmışlığının baş sorumlusu milletlerarası tekellci dev şirketler de bizim gurbete göçmemizden memnun kalıyor, bizim ucuz işgücümüzden kârına kâr katıyor.

#### PROBLEMLERİMİZ NELER ?

İşte bu sebeplerden işgücümüzü yabancı ellerde satmak zorunda kalıyoruz. Biz, Alman olsun, yabancı olsun, tüm milletlerden işçiler; toplumdaki tüm nimetleri emegimizle yaratan bizleriz. Bu nimetlerden aslan payına konansa, dev tekeller oluyor. Ve en büyük zahmete katlanmak zorunda kalan da, biz yabancı işçiler oluyoruz. İşsizliğin, "kısaltılmış iş gününün", fiatlara ve ev kiralarına yapılan zamların darbesini ilk yiyen bizleriz. Okulların ve sağlık kurumlarının yetersizlikleri altında en fazla ezilen bizleriz.

Biz yabancı işçiler, Alman işçi kardeşlerimizden de fazla ezilmekteyiz. Büyük firmalar, ev sahibi şirketleri, turist işçi kardeşlerimizin kanını emen " esir tüccarları", her çeşitten tefeci, madrabaz ve üç kağıtçılar bizim çaresizliğimizden faydalanıp kârlarına kâr katıyorlar. Sözde " Sosyal haklarımız " var, ama gerçekte bunlardan faydalanamaz mümkün olmuyor. Çoğumuzun yerli halktan teması kesilmiş halde, yabancı işçi mahallelerinde oturuyoruz. Oturduğumuz evler, insana yakışmayan, artık yıkılması gereken harabeler. Çocuklarımızın kaderi önceden çizilmiş; ilkokullarda yarın hayatta ilerleyebilecek kadar Almanca öğrenme imkanları yok. Berlindeki 6 000 yabancı gençten sadece yüzde 20 si meslek okuluna gidiyor ve sadece yüzde 3 ü bir sanat öğrenebiliyor. Liseden mezun olansa hemen hemen hiç yok. Yavrularımız, patronlara en ucuz vasıfız işçiler olarak hizmet etmeye şimdiden mahkûm ediliyor.

Politik haklarımız son derece kısıtlı. Bizlere ikinci sınıf insan gözüyle bakan yabancılar kanunu yüzünden, heran Batı Berlin ve Batı Almanyadan sürülme korkusu içinde

'Εμείς οι εργατές και άλλοι εργαζόμενοι, μαθητευόμενοι, φοιτητές και μαθητές, έκαθημετικοί και δόκτολοι διαδηλώνουν στη πρώτη του Μάη 1973 μαζί με τους Γερμανούς συναδέλφους μας στο NEUKÖLLN και KREUZBERG για Ειρήνη, δημοκρατία και Σοσιαλισμό, ενάντια στη κυριαρχία των μονοπωλίων και την αντίδραση. Στην πρωτομαγιάτικη Έπιτροπή -73 εργαζόμαστε μ' όλες μας τις δυνάμεις για την ένιαλα λαϊκή διαδόλωση.

ΠΡΩΤΟΜΑΓΙΑ-μέρα της προβολής των δικαίων αιτημάτων των εργαζομένων :  
μέρα αγώνων για Ειρήνη, δημοκρατία, κοινωνική πρόοδο ;  
μέρα προβολής της διεθνούς αλληλεγγύης και συμμηλέτησης της ένδτητας ;

Μέρα αγώνων ενάντια στο διεθνή Ιμπεριαλισμό και τέ δημιουργή-  
μάτ ματ ματ -της φασιστικής και στρατοκρατικής δικτατορίας ;

Στις χώρες μας επικρατεί η υποανάπτυξη και η άνεργια. Η έντολη του μεγάλου μονοπωλιακού κεφαλαίου οι μέχρι τώρα κυβερνήσεις ποδοπατούν τέ βασιλιάτα δικαιώματα του εργαζόμενου λαού. Στην Ισπανία, Πορτογαλία και Ελλάδα επιβλήθηκε φασιστική δικτατορία, στη Τουρκία κυβερνεί μια καθυστάς της τρομοκρατίας και των στρατιωτικών. Η οικονομική και πολιτική κατάσταση στις χώρες μας άναγκάζει εκατοντάδες χιλιάδες από μας να ζητήσουμε δουλιές στα ξένα.

Οι επί μέρους κυβερνήσεις και οέν μπορούν και οέν θέλουν να λύσουν τέ προβλήματα μας και για αυτό είναι πολύ ευχαριστημένοι τέ ότι μας ξεφορτώνονται, ξεπροστέλλοντας μας στα ξένα για δουλιές. Για τέ μεγάλα διεθνή τράστ, τέ όπου α και φέρνουν πέν κύρια εθόνη για τέ μεγάλη καθυστάση της εκβιομηχόνησης των χωρών μας, είμαστε εμείς ευπρόδοχοι στα ξένα, οάν πάμτηνη εργατική δόνη για τέ παρατέρα αύηση των τερότιων κερών τους.

"Έτσι πολέμε εμείς την εργατική μας δόνη στα ξένα" οι δουτικοβερλολνέροι συνά δόεφοι μας στη χώρα τους-και αυτοί στα ξένα. "Εμείς οι εργαζόμενοι όλων των έθνών δημιουργούμε τέ πλούτο της κοινωνίας. Τέ μεγάλα τράστ είναι τέ πρώτα πού έπομοζουν τέ τερόστια κέρδη". Εμείς είμαστε οι πρώτοι πού κλειλόμαστε με δίωξιμο από τέ δουλική-χόξιμο της δουλιές-, με έλάτωση των ώπων εργατοάς χωρίς έποδοχές, αύηση των τιμών των κερών πρώτης έκείνης-αύηση του τιμή-ριμουό ζώης-, αύηση των ένοικίων, έσχημη και παρατέρα χειρωτέρευση των συνθηκών έκπαίδευσης μας, καθώς έπλοης και με τέ χειρωτέρευση των συνθηκών ύγια-νής.

Όν ξένου εργαζόμενοι εμείς, βροσκομαστε σ' έκδομα μεγαλύτερη έκμετάλλευση και ή θέση μας είναι έκδομα πέν τραγική. Μεγάλες ψήρες, έτακρες ένοικιόσεις σπιτιών, έμποροι έκθρώπων-μή σάς φαίνεται παραξένο, κέτι τέτιο ύπάρχει και μέλιτοσέ μεκλή έκάνπτυξη-και κερόσοδοποι κέθε λογιός, δοκιμάζουν να βγάλουν τέ μεγαλύτερα κέρδη από μας, έκμεταλλεόμενοι τέ τραγική και έκνοσραλή θέση μας. Για τέ κοινωνικά μας δικαιώματα, πού πηγάζουν αυτόματα λόγω του ότι εργαζόμαστε έδω, οέν αντίλεβνοόμεστέ σχεδόν τίποτα. Οι περισόστεροι από μας κατοικούν έκπονομηόμενοι από τέ νόστιο πλθυσμό-αυτοί είναι ουστωχώς ή πραγματικό-



γαγίζουμε. En tabii demokratik haklarımız olan seçme ve seçilme hakkından mahrumuz. Batı Berlin Senatosu ve meclisi, istediği kadar "bizleri toplumsal hayata katmak istediği mi" iddia etsin, gerçekte hiçbir zaman bizim haklarımızı savunamazlar.

**NİÇİN YÜRÜYÜRÜZ ?**

Tekellerin iktidarını bütün ayak diremelerine rağmen, sendikaların yabancılara işçilere eğitim hak talebini gerçekleştirmek zorundayız. Birlikten kuvvet doğar. Patronların biz yabancı işçilerle Alman işçi kardeşlerini birbirine düşürme siyasetinin kesinlikle karşısına dikiliyoruz. İşçilerin en büyük güçleri, en kuvvetli silahları birlikleri ve dayanışmalarıdır.

- İşte bunun için 1 Mayıs Alman işçi kardeşlerimizle omuz omuza katılıyoruz.
- Kahraman Hindicini halklarına dayanışmamıza gösteriyoruz.
- İspanyada, Portekizde, Yunanistanda, Türkiyede faşizme ve kanlı generallere karşı savaşan yurtseverlerin savaşlarını destekliyoruz.

**1 Mayıs taleplerimiz şunlardır:**

- Avrupada barış ve güvenlik!
- Yabancı ve yerli işçilere eşitlik !
- İşçilere uzuz ve insana yararlı meskenler !
- Eğitim ve meslek öğreniminde bütün gençlere eğitim şansı !
- İşyerinde, iktisadi hayatta ve toplumda yönetime katılmak !

Bütün yabancı milletlerden meslekdaşlarımızı 1 Mayıs 1973 de, Bütün milletlerin işçi sınıfının savaş gününde, Batı Berlinli kardeşlerimizimiz yanında, Neukölln ve Kreuzbergdeki dev kitle mitingine çağırıyoruz.

**YAŞASIN BÜTÜN ÜLKELERİN İŞÇİLERİNİN DAYANIŞMASI !**

- F.I.L.E.F. (İtalyan işçi aileleri birliği)
- Club der EDA Freunde (Yunanistan solcu güçbirliği)
- E.S.A.K. (Yunanistan sendikası antidiktatör hareketi)
- T. A. D. (Türkiyeli Akademisyenler Derneği)
- T.Ü.D. (Türkiye Öğretmenler Derneği)
- T.T.O. (Türk Toplumcular Ocağı)

τητα-ο' κληθινά γκέτος, σε τρώγες και έτοιμθροπα σπρία-σάτια που ή ύδια ή ύλιονομικη ύπηρεσία τέ χαρεχτήριος σέν έκτεάλληκε γιέ κατοικία και δίκτα-ζε τέ γκαέσικε τους. Η τόχη τών παιδιών μας έχει ήδη προγραμμτιστέ. το όμοτικό σχολείο δέν τούς παραχωρείται ή δυνατότητα, γιέ νά πέρουν τέ εκτάλληκα έρθόδια γιέ παραπέρα εκμάθηση της γερμανικής γλώσσας-στοιχείο εκπαράττητο γιέ νά κεί κανεις στίς μεσάτες σχολές, τέ γυμνάσια και πύς πέρε στίς ένδότερες και ένώτατες σχολές. Από τέ 6000 και πλέον σχολικής ήλικας παιδιέ έξών πηγαίνου στέ σχολεία και άλλες επαγγελματικές σχολές μόνο 20 % και έν' ατέ μεθαίνου ένά επαγγέλμα μόνο 3%, σχεδόν κανένα δέν βγάζει τέ γυμνάσιο. Πρέπει νά γίνου-όπως οι γονείς τους-ένειδούκντοι εργάτες και στέ είναι πρόγραμμα, πτηνή εργάτικη δύναμη γιέ τους βιομήχανους. Τέ πολιτικά μας δικαιώματα, ποθ πηγαίνου έπίσης έκπ τέ ότι έδω δουλεύουμε και ζούμε, είναι τρομερά περιορισμένα. Από τέ νόμο περί έλλοδαπών χαρεχτήριόμαστε σέν άνθρωποι δεύτηρης κλάσης, και ζούμε με τέ διαρκή φόβο νά διωχτούμε έκπ δώ, έν' όσον τέ δεχθεί ένες όπέλλητες της άστυνομίας τών έξών. Δέν μπορούμε νά εκλέξουμε και νά εκλεγούμε και έτσι νά όπεροπιστούμε τέ δικαία μας. Πολλά και όρατα λόγια λέγονται γιέ τέ συγχώνευση τών έξών-ENGLIEDERUNG-στέ πραγματικότητα όμως κανέναν έκπ μας τούς έξόνους δέν βροκατεί στέ κυβέρνηση του Βερολίνου-SENAT-και στέ όμηκερία γιέ μας όβντισοπωθεί.

Ένέγκντε στή ένέκταση της δύναμης τών μονοπωλίων πρέπει έμεις νά προβάλλου-με τέ δικαία αίτήματα τών συνδικάτων γιέ έξομοίωση τών έξών εργαζόμενων με όυτικεβερλινέζους συναδέλφους τους. Όσο χρόνο δέ όπάρχει ένά μέρος της εργατικής ποθ δέ είναι έόδντο και χωρίς βοήθεια, δέ όποφέρει τέ όνομο της εργατικής, γιέ τίς οι καπιταλιστές δέ εκταλλέομαι εκριβώς έκπ τέ έόδντο κομμάτι γιέ νά πείζου στέ όεμα τών αθέτησων τών μισθών. Έμεις οι έξνοι είμαστε βασι-κά και καταπολεμάμε κάθε προσπάθεια τών καπιταλιστών νά έντιπαραθέσου τούς έξόνους εργαζόμενους στέος γερμανούς-όυτικεβερλινέζους-συναδέλφους τους.

Η δύναμη τών εργατών είναι ή κοινή συνδικαλιστική και ένέργεια, τέ ίοχυρότερο ό-όπλο μας όνομίζεται έλληπαγγόθ. Γι' έκπ βροκαόμαστε και δέ διακρίθώουμε με τούς όυτικεβερλινέζους εργαζόμενους στέ πρώτη του Μάη και τήν έλληπαγγόθ μας με τούς λαούς της Ίνδοκίνας, τούς έντιφροστές στήν Ίσπανία, Πορτογαλία, Ελλάδα και Τουρκία.

Άς εκπεθήσουμε λοιπόν στέ πρωτομηνιά: Ειρήνη και άσφάλεια στήν έρώπη. Έξομοίωση τών έξών και όυτικεβερλινέζων στέ όεμα μισθοδέσεις και τών νόμων. σπηνές και κνθράπινες κατοικίες στέος εργαζόμενους. "Ιόιο" όβηθούων γιέ τέ παιδιέ τών εργατών. Άλεγχος τών εργαζόμενων στέ εργαστήσιο και τήν οικονομία. Καλούμε όλους τούς έξόνους συναδέλφους, στέ πρώτη του Μάη 1973, μέρα άγώνων της διεθνούς εργατικής τάξης, νά πέρουμεμέρος στήν ένιαία και μεγαλειώδη πρωτομηνιαία λαϊκή διαδήλωση στέος συνεικισμέος NEUKÖLLN και KREUZBERG μας με τούς όυτικεβερλινέζους συναδέλφους μας.

- Z H T W H A A A H A E R G Y H T Q N E P T A T Q N O A B N  
T Q N X P Q N :
- Φ. I. A. E. Φ. - Σόλλογος 'Ιταλικών Οικονομικών Έργατών
  - Α. Φ. EDA
  - E. S. A. K.
  - T. A. Δ. - Σόλλογος Τούρκων Εκπαιδευτικών
  - T. Ü. D. - Σόλλογος Τούρκων Οκείκων
  - T. T. O. - Ένωση Τούρκων σοσιαλιστών

# Dichirazione comune dei lavoratori stranieri per la manifestazione del 1. Maggio

Noi, operai, impiegati e apprendisti, studenti, scolari e insegnanti stranieri che lavorano in questa città, partecipiamo assieme ai nostri colleghi di Berlino Ovest alla dimostrazione del 1. Maggio 1973 a Neukölln e a Kreuzberg per la pace, la democrazia e il socialismo, contro la forza monopolistica e della reazione. Nel Comitato del 1. Maggio 1973 noi lavoriamo attivamente ai preparativi per la comune dimostrazione di massa. Nel nostri Paesi domina il sottosviluppo e una larga disoccupazione. In nome del gran capitale, i governi dei nostri Paesi calpestanto i più elementari diritti della classe operaia. In Spagna, Portogallo e Grecia regna una dittatura fascista, nella Turchia c'è un regime militare che governa con il terrore. La situazione politica ed economica costringe centinaia di migliaia di operai a lasciare i loro Paesi. Inespaci e inadatti a risolvere i nostri problemi, i nostri governi favoriscono l'emigrazione. Per il gran capitale, i monopoli e le società internazionali, che sono i veri responsabili del nostro sottosviluppo, noi rappresentiamo all'estero principalmente una forza-lavoro a basso costo, capace di aumentare ulteriormente i loro già grossi profitti. In questo modo veniamo costretti a lavorare all'estero. La ricchezza e il benessere della società è costruito con il lavoro della classe operaia. Ma mentre i monopoli internazionali sono i primi a trarne profitto, noi siamo i primi a subire le angherie dei licenziamenti, del lavoro razionato, dell'esorbitante aumento di prezzi e pignini, del pessimo sistema scolastico e sanitario. Quali operai stranieri noi siamo poi maggiormente discriminati: le grandi società, gli appalti, gli smerciandi di forza-

- Pace e sicurezza in Europa
- Parità di diritti fra lavoratori stranieri e locali
- Parità di diritti nell'istruzione scolastica e professionale
- Abitazioni dignitose e a basso prezzo per i lavoratori
- Partecipazione dei lavoratori alla direzione in fabbrica, economia e società.

Noi invitiamo tutti i lavoratori stranieri a partecipare a Neukölln e a Kreuzberg, insieme ai nostri colleghi di Berlino Ovest, alla grande e unitaria dimostrazione del 1. Maggio, giorno di lotta della classe operaia internazionale.

- Viva e si rafforzati la solidarietà dei lavoratori di tutti i Paesi!
- FILEF (Federazione Italiana Lavoratori Emigrati e Famiglie)
- Club der EDA-Freunde (Coalizione di sinistra greca)
- ESAK (Movimento sindacale antidittatoriale greco)
- TAD (Circolo degli accademici turchi)
- TOD (Federazione degli insegnanti turchi)
- TTO (Federazione socialista turca)

# Gemeinsam mit unseren Westberliner Kollegen

Wir ausländischen Arbeiter und Angestellte, Lehrlinge, Studenten und Schüler, Akademiker und Lehrer demonstrieren am 1. Mai 1973 zusammen mit unseren Westberliner Kollegen in Neukölln und Kreuzberg für Frieden, Demokratie und Sozialismus, gegen Monopolsmacht und Reaktion. Im Mai-Komitee '73 bereiten wir aktiv die einheitliche Massendemonstration mit vor. In unseren Ländern herrscht Unterentwicklung und eine breite Arbeitslosigkeit. Im Auftrag des Großkapitals tritt die politische Führung die elementaren Rechte der arbeitenden Bevölkerung mit den Füßen. In Spanien, Portugal und Griechenland herrscht eine faschistische Diktatur, in der Türkei ein terroristisches Militärregime. Die wirtschaftliche und politische Lage zwingt Hunderttausende von uns, im Ausland zu arbeiten. Unfähig und unwillig, unsere Probleme zu lösen, sind die einzelnen Regierungen froh, wenn sie uns los sind. Für die internationalen Großkonzerne, die die Hauptschuld an unserer Unterentwicklung tragen, sind wir im Ausland willkommen als billige Arbeitskräfte zur Steigerung ihrer Riesengewinne. So verkaufen wir unsere Arbeitskraft in der Fremde. Wir Arbeiter aller Nationalitäten schaffen den Reichtum der Gesellschaft. Die Großkonzerne sind die ersten, die davon profitieren. Und wir sind die ersten, die von Entlassungen, Kurzarbeit, Preis- und Mieterhöhungen, schlechter Bildungs- und Gesundheitssituation betroffen werden. Als ausländische Arbeiter sind wir zusätzlich benachteiligt. Großunternehmen, Häusersgesellschaften, Sklaven-

- Fordern wir am 1. Mai: Frieden und Sicherheit in Europa! Gleichberechtigung und Gleichstellung ausländischer und einheimischer Arbeiter! Billige und menschenwürdige Wohnungen für Arbeiter! Chancengleichheit in Bildung und Ausbildung! Mitbestimmung in Betrieb, Wirtschaft und Gesellschaft! Es lebe die Solidarität der Arbeiter aller Länder! Wir rufen alle ausländischen Kollegen auf, am 1. Mai 1973, dem Kampftag der internationalen Arbeiterklasse, zusammen mit unseren Westberliner/Kollegen sich an der mächtigen und einheitlichen Massendemonstration in Neukölln und Kreuzberg zu beteiligen!
- F. I. L. E. F. (Verein Italienscher Arbeiterfamilien)
- Club der EDA-Freunde (Linkskoalition Griechenlands)
- E. S. A. K. (Griechische gewerkschaftliche antidiktatorische Bewegung)
- T. A. D. (Verein türkischer Akademiker)
- T. Ü. D. (Verband türkischer Lehrer)
- T. T. O. (Türkische Sozialistengemeinschaft)